

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной деятельности
ФГАУ ВО «Казанский (Приволжский)
федеральный университет»
проф. Д.К. Нургалиев



ОТЗЫВ

ведущей организации о диссертационном исследовании Стеблецовой Анны Олеговны «Национальная специфика делового дискурса в сфере высшего образования (на материале англоязычной и русскоязычной письменной коммуникации)», представленном на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Динамика процессов глобализации современного индустриального общества, сопровождающаяся гомогенизацией и унификацией экономической, культурной, информационной и социальной сфер жизни, создает особые условия для стандартизации как систем образования отдельных стран, так и дискурсов обслуживающих данные системы. При этом роль английского языка как универсального языка профессионального общения в системе высшего образования в современном мире настолько возросла, что для ряда стран и культур возникла опасность «колонизации» и полной утраты культурного своеобразия (см Демьянова 2012, Гуляева 2014). Именно поэтому изучение национальной специфики делового дискурса в сфере высшего образования (на

материале англоязычной и русскоязычной письменной коммуникации), избранное Стеблецовой А.О. в качестве темы представленного исследования, следует рассматривать как своевременное и весьма **актуальное**. **Дополнительную актуальность** диссертация Стеблецовой А.С. обретает благодаря разработке «концепции делового дискурса как организационной коммуникации применительно к сфере высшего образования» (с.8), которая крайне необходима как для развития теории дискурса, так и для межкультурной коммуникации.

Научная новизна заключается, прежде всего, в самом объекте исследования, относительно понимания которого в собственно лингвистическом смысле до сих пор нет единого мнения. Представление и детальное описание изучаемых дискурсов как «определенным образом структурированной совокупности дискурсивных событий» (с.13) не только реализует интегративный подход к дискурсу как системной организации, но и убедительно доказывает правомочность моделирования дескриптивно-сопоставительного анализа. Кроме того, инновационным в работе представляется таксономия типов делового дискурса, функционирующих в сфере высшего образования и алгоритм процедуры дескриптивно-сопоставительного анализа делового дискурса.

При всем разнообразии возможных подходов к изучению дискурса разработанная автором последовательность процедур и методика анализа позволили аргументировать положения, выносимые на защиту, и в итоге достичь поставленной цели. Гипотеза автора о том, что «деловой дискурс, понимаемый как организационная коммуникация, является особым измерением любого институционального типа общения в его устном и письменном модусах и в этом плане может быть осмыслен как метапрофессиональное общение» (С.7), нашла подтверждение в ходе исследования.

Достоверность результатов исследования не вызывает сомнений. Она достигнута за счет привлечения обширного языкового материала, полученного из различных аутентичных источников. Материалом исследования послужили англоязычные и русскоязычные тексты по кадровым вопросам, вопросам трудоустройства и оперативного взаимодействия на работе, сбор которых был осуществлен автором в течение десяти лет – с 2004 по 2014 гг. Диссертация содержит весьма солидное Приложение, в котором автор предлагает читателю образцы всех рассмотренных в работе типов текстов и таксономию дискурсивных событий в трех типах дискурса: дискурсе трудоустройства, оперативного взаимодействия и кадровом дискурсе. Уникальный временной срез – первые десять лет после присоединения России к Болонскому процессу и широкий диапазон источников – документы на бумажных и электронных носителях восьми британских, американских и российских вузов – позволили автору проследить становление современного делового дискурса высшего образования. В общей сложности автором было проанализировано 2500 текстов на русском и английском языках. Хорошее впечатление оставляет **справочный аппарат работы**: обширный список литературы (381 наименование, из которых более 100 на иностранных языках) и 8 приложений, иллюстрирующих и дополняющих содержание диссертации.

Полученные результаты вносят вклад в дальнейшее развитие лингвистики, обогащая ее новыми моделями исследования и терминологическим аппаратом, в чем, на наш взгляд, заключается **теоретическая значимость** диссертации. Дополнительную теоретическую значимость исследованию сообщает дифференциация понятий делового и профессионального дискурсов, определение и введение в научный оборот ряда терминов: дискурс оперативного взаимодействия, основной и дополнительный информационные компоненты, дискурсивно-событийный статус участников.

Стеблецова А. О. предлагает решение актуальных исследовательских проблем – проблемы разработки типологии делового дискурса и проблемы структурирования дискурса как совокупности дискурсивных событий, что подтверждает значительный **личный вклад автора** на всех этапах исследования: разработка дескриптивно-сопоставительной модели анализа делового дискурса и алгоритма процедуры дескриптивно-сопоставительного анализа делового дискурса, дескриптивно-сопоставительного анализа ситуативно-прагматических, текстовых и лингвостилистических характеристик дискурсивных событий для всех выделенных типов делового дискурса в исследуемых коммуникативных культурах; выявление и формулировка универсальных и национально-специфических характеристик организационного дискурсивного стиля в англоязычной и русскоязычной коммуникативных культурах применительно к сфере высшего образования.

Практическая ценность исследования состоит в том, что его результаты могут найти применение при подготовке лекционных курсов по сопоставительному языкознанию и контрастивной лингвистике, по теории дискурса, переводу, а также на практических занятиях по русскому и английскому языкам. Материалы и выводы, представленные в работе, могут быть полезны для прагма- и социолингвистики, в межкультурном общении, а также в сфере планирования развития системы образования.

Диссертация четко структурирована, связана критерием внутреннего единства, написана с соблюдением норм научного стиля, оформлена технически грамотно и содержит введение, 5 глав, заключение, список использованной литературы и приложения. Положения, вынесенные диссертантом на защиту, логично вытекают из содержания диссертации, базируются на результатах исследовательских мероприятий.

Положение 1 формулируется автором по результатам внутриязыкового анализа текстов изучаемого институционального дискурса и обобщения имеющихся исследований в области теории дискурса. Изучение совокупности различных дискурсивных событий как манифестаций институционального дискурса позволило диссертанту убедительно доказать метапрофессиональный характер изучаемого феномена.

Положения 2 и 3 вытекают из содержания Глав I – IV, где автор описывает способы актуализации ключевых дискурсивных событий дискурса трудоустройства, дискурса оперативного вмешательства и кадрового дискурса. Именно эта часть диссертации, безусловно, найдет практическое применение в сфере межкультурной коммуникации, терминографической практике и переводоведении.

На основе последовательного многоаспектного анализа материала доказано Положение 4 о том, что дескриптивно-сопоставительный анализ делового дискурса предполагает последовательное описание конституирующих признаков и дискурсивных событий, а также сопоставление выявленных на предыдущих этапах исследования ситуативно-прагматических и лингвостилистических признаков дискурсивных событий, определение и интерпретация дискурсивных сходств и различий, построение национального дискурсивного профиля и обоснование тенденций развития национального дискурсивного стиля. Описание последних сопровождается в диссертации рядом логических умозаключений, сводными таблицами (в Приложении к диссертации), а также обширным репрезентативным материалом.

Выявление аспектов описания и сопоставления изучаемых дискурсов позволило диссертанту сформулировать Положение 6 относительно количества и последовательности описания дискурсивных параметров при

социокультурном, дискурсивно-субъектном и структурно-событийном подходах.

Определение особенностей делового дискурса в русскоязычной и англоязычной письменной коммуникации нашло отражение в Положениях 8 – 10 и Главе 5. Необходимо отметить, что именно этот фрагмент диссертационной работы выполнен особенно тщательно: описание каждого дискурсивного события сопровождается весьма репрезентативными иллюстрациями в англоязычном и русскоязычном дискурсах. В положениях 7 – 10 Стеблецова А.О. убедительно доказывает, что универсальный спектр дискурсивных действий делового дискурса имеет национальную специфику манифестации в аналогичных по функциям англоязычных и русскоязычных дискурсивных событиях. Из наиболее значимых, на наш взгляд, различий, выявленных автором, укажем на наличие эмоционально-экспрессивных средств выражения на разных уровнях англоязычного дискурса, композиционную и тональную диффузию, а также активное использование дискурсивных стратегий как средства усиления эффективности дискурса. Поскольку ни в отечественной, ни в зарубежной науке специфика репрезентации данного институционального дискурса не становилась ранее объектом изучения, следует отметить высокую научную новизну данного фрагмента диссертации.

Высокой объяснительной ценностью обладают описание дискурсивных событий *увольнение с должности* (параграф 5.3.2) и *частный кадровый вопрос* (параграф 5.3.3). Автор не только анализирует способы актуализации данных дискурсивных событий, но и предлагает свое видение причин различий в составе средств реализации и наборе дискурсивных действий в англоязычной и русскоязычной коммуникации.

Интерес к выполненному исследованию, а также очевидная перспектива возможного продолжения работы в данном направлении позволяют задать соискателю вопросы, возникшие после прочтения текста диссертации и автореферата, а также высказать некоторые замечания.

1. На стр. 10 определяя дискурсивное действие как «конкретный коммуникативный поступок / ход автора, с помощью которого один участник дискурса воздействует на другого с целью достижения желаемого результата», Стеблецова А.О. указывает, что используемый в работе «термин дискурсивное действие синонимичен терминам речевое действие или речевой акт». Кроме того автор признает, что «определение дискурсивный лучше вписывается в общий терминологический аппарат исследования, его общий стиль и язык». Однако на стр. 357 при сопоставлении лингвостилистических характеристик дискурсивного события *увольнение с работы* автор заявляет, что «в обоих дискурсах дискурсивное действие увольнения реализуется с помощью речевых актов». Означает ли это, что трактовка терминов речевой акт и дискурсивное действие в первом и втором случаях различаются или мы имеем дело с опечаткой технического характера?

2. Недостаточной для понимания и весьма лапидарной, на наш взгляд, представлена характеристика такого интересного жанра как служебная записка (параграф 3.5). Весьма неубедительно звучит вывод автора о том, что дискурсивный жанр служебной записки (в отличие от докладной и объяснительной записок) используется только при вертикальной интеракции нисходящего типа или при горизонтальной интеракции (стр. 346 и 374). Практика делового дискурса в сфере высшего образования предлагает широкий перечень тем для написания служебных записок восходящего типа, например, при оформлении заказа на литературу, необходимости закупок оборудования и

проч. Очевидно, что более подробная характеристика устранила бы разноголосицу трактовок данного жанра.

3. Рассматривались ли на каком-либо этапе работы над темой диссертации труды Э.Холла и Г.Хофстеде с целью привлечения их теории высоко- и низкоконтекстуальных культур для объяснения национальной специфики изучаемых дискурсов? Принимая во внимание обязательность объяснительного характера современных научных исследований, считаем, что именно данный подход мог бы в значительной степени способствовать выявлению причин жанровой ригидности русскоязычного дискурса как дискурса высоконтекстуальной культуры.

Поставленные вопросы и замечания не носят принципиального характера, не затрагивают существа работы и не снижают общего благоприятного впечатления от нее.

Автореферат и публикации по теме исследования достаточно полно отражают содержание диссертации.

Таким образом, есть все основания утверждать, что диссертационная работа Стеблецовой А. О. выполнена в русле лучших отечественных дискурсивных исследований и заполняет существующую в российском языкознании исследовательскую нишу описания универсальных и национально-специфических характеристик и сопоставительного анализа русскоязычного и англоязычного делового дискурса в сфере высшего образования.

На основании изложенного выше можно сделать вывод о том, что диссертация Стеблецовой Анны Олеговны «Национальная специфика делового дискурса в сфере высшего образования (на материале англоязычной и русскоязычной письменной коммуникации)» является самостоятельной научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для языковедческой науки. Она отвечает критериям,

установленным Положением о порядке присуждения учёных степеней, утверждённым постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. №842, а её автор, Стеблецова Анна Олеговна, несомненно, заслуживает присуждения ей искомой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв составлен профессором, доктором филологических наук, профессором кафедры германской филологии ФГАУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» Мариной Ивановной Солнышкиной (докторская диссертация защищена по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание). Отзыв заслушан и утверждён на заседании кафедры германской филологии (протокол № 6 от 25 февраля 2016 года).

доктор филологических наук, доцент,
зав. кафедрой германской филологии
Института филологии и межкультурной
коммуникации ФГАУ ВО «Казанский
(Приволжский) федеральный университет»
(докторская диссертация защищена
по специальности 10.02.20 –
сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное
языкознание)

Диана Няилевна Давлетбаева

Адрес: 420000, Казань, ул. Кремлевская, 18, тел. (843) 2213322

E-mail: rgf97@mail.ru

